

# 2 - Final Respite

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Mukuro**

This is pretty difficult.

**[00:07] Mukuro**

Is this right?

**[00:10] Tohka**

Yes! That should be good!

**[00:13] Mukuro**

Yours looks awfully big though?

**[00:15] Tohka**

Huh? Is it?

**[00:18] Yoshino**

Are you making snacks for Shido and the others?

**[00:22] Tohka**

Yeah, that's right!

**[00:24] Mukuro**

Mhmm. Right now, Master and the others are preparing for the coming battle.

**[00:30] Mukuro**

Wracking their brains is sure to make them hungry.

**[00:33] Tohka**

Yoshino, Natsumi, would you like to make some too?

**[00:35] Tohka**

It's fun!

**[00:36] Natsumi**

Huh?

**[00:37] Natsumi**

N-No I wouldn't...

**[00:41] Yoshino**

Please let us help.

**[00:42] Yoshino**

We want to be helpful to everyone.

**[00:46] Yoshinon**

Yoshinon's pads spout fire.

**[00:50] Yoshinon**

Huh?

**[00:50] Yoshinon**

You say a bunny doesn't have pads?

**[00:54] Yoshinon**

I hate clever brats like you.

**[00:57] Yoshino**

Natsumi, you should join us, too.

**[00:59] Yoshino**

I'm sure it'll be fun to do together.

**[01:02] Natsumi**

Huh? But, u-umm...

**[01:05] Yoshinon**

Yes, yes, it's settled now.

**[01:07] Yoshinon**

Hurry up and get walking.

**[01:09] Yoshinon**

Come on, come on.

**[02:44] Nia**

From far and wide,  
non-erotic words that sound erotic!

**[02:49] Nia**

Cockle!

**[02:50] Miku**

Well... Bountiful.

**[02:54] Yuzuru**

Answer, sacks.

**[02:56] Kaguya**

Huh?

**[02:57] Kaguya**

Uhh, umm...

**[03:00] Kaguya**

Machu Picchu?

**[03:02] Nia**

Huh? Tell us a bit more about that, Kaguya!

**[03:05] Nia**

How is Machu Picchu erotic?

**[03:08] Miku**

I want to know too!

**[03:10] Miku**

Please, inform us!

**[03:11] Yuzuru**

Demand. I seek an explanation.

**[03:14] Yuzuru**

What do you find sexually arousing  
about a ruin of the Inca Empire?

**[03:19] Kaguya**

Wh-Why are you only probing into my answer?!

**[03:25] Kaguya**

Umm, because it sounds like...

**[03:29] Nia**

Huh? Sounds like what?

**[03:31] Miku**

I can't understand at all!

**[03:33] Yuzuru**

Explain. Please provide more detail.

**[03:37] Kaguya**

I-It sounds like the sounds a kiss makes.

**[03:44] Nia**

That's why?

**[03:46] Miku**

Man, you're so cute, Kaguya-san.

**[03:49] Yuzuru**

Mercy.

**[03:50] Yuzuru**

Well, you seem to genuinely mean that,

**[03:52] Yuzuru**

so I'll accept it.

**[03:54] Kaguya**

What are you being so evasive about?

**[03:56] Kaguya**

All of you should explain yours, as well!

**[03:58] Kaguya**

What's erotic about "cockles"?

**[04:00] Nia**

Huh? It's close to co-

**[04:02] Kaguya**

Ahh, could you please not explain!

**[04:05] Nia**

Huh? After you told us all to explain?

**[04:08] Nia**

Well, whatever.

**[04:10] Nia**

Then let's continue.

**[04:11] Nia**

Chincilla.

**[04:13] Miku**

Uhh... "Bust".

**[04:16] Yuzuru**

Answer, six.

**[04:20] Kaguya**

Ch-Chupacabra.

**[04:23] Nia**

How is that erotic?!

**[04:25] Miku**

Please tell us!

**[04:27] Yuzuru**

Confusion.

**[04:28] Yuzuru**

What aspect of a blood-sucking UMA from South America brings you sexual arousal?

**[04:31] Kaguya**

I don't want to play with you guys any more!

**[04:34] Nia**

Huh? Oh!

**[04:36] Nia**

Then, from far and wide, scenes where that boy was cool.

**[04:41] Kaguya**

Huh?

**[04:41] Nia**

For me,

**[04:43] Nia**

I think it has to be when he refused to give up on kissing me even when I was nearly dead.

**[04:47] Nia**

He held me tight and went for it!

**[04:50] Miku**

For me it was that one time.

**[04:52] Miku**

The moment he risked his own life

**[04:53] Miku**

to protect me from Inverted Tohka's attack in the DEM Japan Branch.

**[04:59] Miku**

Just remembering it reminds me how cool he was!

**[05:02] Yuzuru**

Proposal.

**[05:03] Yuzuru**

It was the time when he stopped me and Kaguya from fighting.

**[05:07] Kaguya**

Oh, not fair!

**[05:08] Kaguya**

That's the one I was about to say!

**[05:12] Nia**

We don't want to let that boy die, do we?

**[05:16] Miku**

If it weren't for Darling,

**[05:17] Miku**

I probably wouldn't be able  
to trust anyone still.

**[05:22] Yuzuru**

Affirmative.

**[05:23] Yuzuru**

If not for Shido,

**[05:25] Yuzuru**

only Kaguya or I would exist  
in this world, not both.

**[05:29] Nia**

I would definitely be dead  
if it wasn't for that boy.

**SIGN** Tohka

Cell Phone

**[05:43] Kaguya**

Hmm, Tohka?

**SIGN** Call In Progress

**[05:46] Tohka**

*Kaguya?!*

**[05:47] Tohka**

*We're making snacks for Shido  
and the others right now,*

**[05:50] Tohka**

*but would you like to join us?*

**[05:52] Yoshino**

*U-Umm, Yoshino here.*

**[05:55] Yoshino**

*Yuzuru,*

**[05:56] Yoshino**

*we're making snacks for Shido  
and the others right now, but...*

**[06:00] Mukuro**

*Nia?*

**[06:01] Mukuro**

*It's Muku.*

**[06:03] Mukuro**

*Come lend us a hand.*

**SIGN** Sunday, February 18th

**SIGN** Natsumi

**SIGN** Help us make snacks

**[06:06] Miku**

Ah! Natsumi, why are you the only one  
to text instead of calling?!

**[06:11] Miku**

Please let me hear your cute voice!

**[06:17] Kotori**

Shizaki, how's our requests for aid

to each branch going?

**[06:21] Shizaki**

All sent.

**[06:22] Shizaki**

I'll report once I have replies from each.

**[06:25] Kotori**

MARIA, have we finished  
maintenance on our units?

**[06:27] Maria**

There's essentially no issue,  
but if I may be greedy,

**[06:30] Maria**

I would like the Wizards to conduct  
a manual inspection of the basic Realizers.

**[06:34] Maria**

Also, I would like to request a wash  
and wax for my outer plating.

**[06:38] Kotori**

We'll do something about the former,  
but the latter is denied.

**[06:42] Kotori**

You're going to get disgustingly filthy  
two days from now anyways.

**[06:46] Maria**

In women, the heart is  
the first thing to wane, Kotori.

**[06:49] Kotori**

What was that?!

**[06:50] Shido**

Calm down, Kotori.

**[06:53] Shido**

Why don't you take a break?

**[06:55] Kotori**

Thanks, I'll take it.

**[06:57] Shido**

Sorry.

**[06:58] Shido**

I wish there was something I could do, too.

**[07:01] Kotori**

What are you talking about?

**[07:03] Kotori**

I'm going to be assigning you  
the toughest mission,

**[07:06] Kotori**

so you won't have the leeway to aid others.

**[07:09] Shido**

Toughest mission?

**[07:11] Kotori**

Survive, no matter what.

**[07:16] Shido**

I see.

**[07:17] Shido**

You're certainly right about that.

**[07:19] Kotori**

Both DEM and Kurumi are targeting you.

**[07:23] Kotori**

I'm also worried about how Phantom will act.

**[07:27] Kotori**

Especially since we don't know  
Phantom's identity

**[07:29] Kotori**

or what her goal behind making more Spirits is.

**[07:32] Kotori**

I can't help getting an ominous  
feeling about that.

**[07:36] Reine**

Phantom's goal, huh?

**[07:38] Reine**

It might be something surprisingly silly.

**[07:42] Shido**

Huh?

**[07:45] Tohka**

Snack time!

**[07:47] Yoshino**

We made onigiri.

**[07:50] Mukuro**

Eat to your heart's content.

**[07:52] Onigiri**

Kotori

**[07:52] Tohka**

These are yours, Kotori!

**[07:54] Kotori**

Wow. Are there different ingredients inside?

**[07:58] Kotori**

Thank you.

**[08:02] Shido**

Kotori?

**[08:03] Shido**

What's wrong?

**[08:07] Shido**

Cilantro?!

**[08:08] Kotori**

What is this, bullying?

**[08:10] Kotori**

You know I hate cilantro, right?!

**[08:13] Tohka**

We wanted to strengthen  
our minds to help defeat DEM,

**[08:17] Tohka**

so we decided to try conquering our dislikes.

**[08:20] Tohka**

Even our own onigiri are filled  
with things we don't like.

**[08:27] Tohka**

My onigiri has umeboshi!

**[08:31] Mukuro**

Mine has pickled wasabi!

**[08:34] Yoshino**

M-Mine has celery...

**[08:42] Tohka**

Go on!

**[08:44] Tohka**

You should overcome this trial, too, Shido!

**[08:46] Shido**

Huh?

**[08:49] Onigiri**

Shido

**[08:49] Shido**

What... is in mine?

**[08:54] Tohka**

We really debated on your onigiri.

**[08:56] Tohka**

After all, there aren't many foods you dislike.

**[08:59] Yuzuru**

Affirmative.

**[09:00] Yuzuru**

Yours went through careful  
consideration until the very end.

**[09:04] Miku**

Darling, if you have trouble eating it,  
then I'll help you!

**[09:08] Shido**

S-So what is in mine, then?

**[09:16] Shido**

At least tell me what you put inside it!

**[09:27] Tohka**

Shido?

**[09:30] Shido**

Tohka, what's wrong?

**[09:32] Shido**

Can't sleep?

**[09:34] Tohka**

Yeah.

**[09:35] Tohka**

Miku has awful sleeping habits.

**[09:38] Tohka**

She crawled over the floor like a caterpillar

**[09:41] Tohka**

and tried to sneak into my bed.

**[09:46] Shido**

Was she really asleep, then?

**[09:49] Tohka**

What about you, Shido?

**[09:52] Shido**

Yeah, I was thinking about Kurumi for a bit.

**[09:57] Shido**

I will... make sure to save Kurumi.

**[10:01] Shido**

I'll seal away her Spirit Power

**[10:02] Shido**

and make her atone for her sins as best I could.

**[10:06] Shido**

That's what I used to think.

**[10:09] Shido**

But is what I consider salvation  
truly salvation for Kurumi?

**[10:13] Shido**

I don't know.

**[10:16] Shido**

Kurumi is trying to save her best friend.

**[10:19] Shido**

Is making her give up on that  
really saving her?

**[10:26] Shido**

I have to save Kurumi, no matter what.

**[10:29] Shido**

But what should I be doing to achieve that?

**[10:33] Shido**

What can I do for her?

**[10:37] Tohka**

Can I sit next to you?

**[10:40] Shido**

Yeah, of course.

**[10:43] Shido**

Huh? Huh?!

**[10:47] Tohka**

They did this on the TV's *With Mother* show.

**[10:51] Tohka**

Apparently it helps relax the mind.

**[10:57] Shido**

Thank you, Tohka.

**[11:00] Shido**

You're always helping me so much.

**[11:04] Tohka**

That's not true.

**[11:06] Tohka**

I have to apologize to you, Shido.

**[11:10] Shido**

Huh?

**[11:11] Tohka**

When I heard that you would have died if not for Kurumi,

**[11:17] Tohka**

I felt my chest tightening up.

**[11:22] Tohka**

Then I thought to myself,

**[11:25] Tohka**

"If I hadn't met Shido back then,

**[11:30] Tohka**

then Shido wouldn't have to face that."

**[11:34] Tohka**

Even now, you wouldn't be stressing yourself this much.

**[11:44] Shido**

Tohka.

**[11:46] Shido**

What are you saying?

**[11:48] Shido**

I'm truly happy that I met you that day.

**[11:52] Tohka**

But...

**[11:54] Shido**

Sure I've faced danger, too,

**[11:57] Shido**

but I've received so much from you and all the Spirits.

**[12:03] Shido**

Even if I could go back to our meeting with all the memories I have now,

**[12:08] Shido**

I would still reach out to you without any hesitation.

**[12:13] Tohka**

Shido...

**[12:36] Tonomachi**

Good morning, everyone!

**[12:38] Tonomachi**

What great weather we have today, huh?

**[12:40] Ai**

Morning, Tonomachi.

**[12:41] Mai**

Wait, it's cloudy today.

**[12:43] Ai**

Hey, have you heard anything from Itsuka?

**[12:46] Tonomachi**

No. He probably still has that cold.

**[12:50] Mai**

But it's odd, isn't it?

**[12:52] Mai**

Tokisaki has been absent the whole time, too.

**[12:54] Mii**

That's so lame.

**[12:55] Ai**

So have Tohka and Tobiichi, right?

**[12:58] Ai**

You don't think they're being seduced  
by sex-fiend Itsuka, do you?

**[13:02] Mai**

Maybe all four of them  
are on a hot springs trip!

**[13:05] Mii**

That's so lame.

**[13:07] Tonomachi**

Come on, Itsuka of all people would never—

**[13:11] Mai**

Do that?

**[13:13] Tonomachi**

No, it's plenty possible.

**[13:16] Tonomachi**

I'll tell you if I find anything out.

**[13:18] Both**

Thank you for your cooperation.

**[13:21] Tonomachi**

A spacequake?!

**[13:23] Mai**

No way. Again?

**[13:24] Mii**

That's so lame.

**[13:26] Ai**

Come on, let's go to the school's shelter.

**[13:28] Mai**

Yeah!

**[13:29] Tonomachi**

Hmm?

**[13:31] Ai**

What's wrong, Tonomachi?

**[13:33] Tonomachi**

Well, did you see anything just now?

**[13:37] Mai**

In the sky?

**[13:38] Ai**

You saw something?

**[13:40] Tonomachi**

Hmm, it kind of looked like a battleship?

**[13:46] Ai**

Tonomachi, have you finally damaged your brain?

**[13:49] Mai**

No, he's become one of the boys

"who can see special things".

**[13:53] Mii**

That's so lame.

**[13:54] Tonomachi**

Could you at least say those things

where I can't hear them?

**[14:01] Tonomachi**

That's strange, I know-

**[14:05] Ai**

Tonomachi,

**[14:06] Ai**

we're leaving you behind!

**[14:08] Tonomachi**

Ah, wait up for me!

**[14:12] Mikimoto**

The DEM fleet has emerged.

**[14:14] Nakatsugawa**

Their fleet numbers roughly thirty ships!

**[14:17] Kannazuki**

That's nearly every ship DEM possesses.

**[14:21] Kannazuki**

Looks like our intel was accurate.

**[14:23] Kotori**

How's the city?

**[14:25] Kannazuki**

Residents have completed evacuation.

**[14:27] Kannazuki**

There's no one on the surface.

**[14:29] Kotori**

Good. Now we can fight without holding back.

**[14:33] Kotori**

*This is Fraxinus Commander, Kotori Itsuka.*

**[14:37] Kotori**

*First, I'm truly grateful  
for all your cooperation.*

**[14:40] Kotori**

*An insolent visitor has arrived in our city.*

**[14:44] Kotori**

*They're the lowest,  
scummiest kind of abusive man*

**[14:46] Kotori**

*who tries to steal the power of Spirits  
through rough and violent means!*

**[14:51] Kotori**

Yeah. Hate it, right? Well beyond deplorable.

**[14:54] Kotori**

*Men who try to dominate  
women through force like that*

**[14:59] Kotori**

*are always the kind who cowardly  
cling to them when abandoned.*

**[15:02] Kotori**

Now! Let's teach these  
ill-mannered thugs a lesson!

**[15:07] Kotori**

Teach them the proper way to treat women.

**[15:09] Kotori**

Teach them how to elegantly escort a woman.

**[15:12] Kotori**

Teach them how we conduct our dates!

**[15:14] All**

Roger!

**[15:16] All**

Yeah!

**[15:17] Shido**

What incredible fervor.

**[15:20] Tohka**

Yeah, Kotori was cool, too!

**[15:23] Kotori**

It is the commander's job  
to raise everyone's morale.

**[15:27] Kotori**

Though we only have six ships  
against our enemy's aerial fleet of 30.

**[15:32] Kotori**

On top of that, they have several  
thousand Bandersnatch, too.

**[15:36] Kotori**

Plus we have no idea  
how many Nibeelcole will pop up.

**[15:40] Kotori**

But you Spirits are the key  
to overcoming this situation.

**[15:45] Kotori**

I know it might be wrong for the leader of  
an organization dedicated to protecting Spirits

**[15:50] Kotori**

to ask those very same Spirits for their help,

**[15:52] Kotori**

but please.

**[15:54] Kotori**

Please lend us your power.

**[15:56] Kotori**

I ask you as the commander of Ratatoskr, no,

**[15:59] Kotori**

I ask you as Shido's little sister,  
please save my older brother!

**[16:04] Tohka**

Of course!

**[16:06] Yoshino**

Please let us help, too.

**[16:09] Miku**

That's right!

**[16:10] Miku**

In fact, we'd be angry  
if you tried to leave us out!

**[16:14] Nia**

Raising morale is a commander's job?

**[16:18] Nia**

Then you're quite  
the commander now, little sister!

**[16:22] Kaguya**

Yes. Kotori is the only commander  
who can lead us!

**[16:26] Yuzuru**

Affirmative.

**[16:27] Yuzuru**

I'm willing to place  
our lives in Kotori's hands.

**[16:35] Kotori**

Everyone...

**[16:38] Kotori**

Nia, it's okay to hold a strategy  
meeting here now, right?

**[16:43] Nia**

Yeah. I'm jamming Beelzebub.

**[16:47] Nia**

Even if he tries to peek at our situation now, he won't make it in time.

**[16:52] Nia**

So, what evil plots do you have?

**[16:55] Yuzuru**

Proposal. Why don't we use Mukuro's Michael

**[16:58] Yuzuru**

to link spaces and storm the enemy's command center?

**[17:02] Kaguya**

Ah, I knew we were thinking the same thing!

**[17:05] Kaguya**

I just didn't say it because we couldn't speak it out loud.

**[17:08] Mukuro**

Sorry, but that might be impossible.

**[17:11] Mukuro**

Ever since Master sealed away my Spirit Power,

**[17:14] Mukuro**

I've had difficulty with long-range teleportation.

**[17:16] Kotori**

Even if it were possible, I wouldn't permit it.

**[17:19] Kotori**

Our enemy is naturally wary of that,

**[17:21] Kotori**

and we have no idea what kind of traps they've set for it.

**[17:24] Origami**

The Bandersnatch are being operated by DEM's new Realizers, Ashcroft β.

**[17:31] Origami**

They were created using Artemisia Ashcroft's brain as their model.

**[17:35] Kotori**

What did you say?

**[17:37] Shido**

Artemisia?

**[17:40] Shido**

Wait, the Wizard that was with Ellen?

**[17:42] Mana**

She was originally the ace of Britain's Anti-Spirit Team.

**[17:46] Mana**

DEM succeeded in integrating

a control function into the Realizers

**[17:50] Mana**

after tracing her brain.

**[17:54] Origami**

MARIA, if we captured her,  
would it be possible for you

**[17:59] Origami**

to use her brainwave data to create  
a jamming code for the Ashcroft β?

**[18:03] Maria**

Yes. It would likely be possible.

**[18:05] Mana**

She was always skeptical  
about the way DEM does things.

**[18:09] Mana**

And now I think she's only obeying DEM  
because they've manipulated her memories.

**[18:15] Origami**

If we push there,

**[18:17] Origami**

I think we have a good chance of capturing her.

**[18:21] Kotori**

I see. Got it.

**[18:24] Kotori**

MARIA, you sounded like you had a strategy, too?

**[18:27] Maria**

Yes.

**[18:28] Maria**

There is a way to render  
the Nibeelcole powerless.

**[18:31] Maria**

Though to do so,

**[18:33] Maria**

we'll need to have Shido on the front lines.

**[18:36] Tohka**

You need Shido?

**[18:37] Kotori**

You know I can't ever permit that!

**[18:39] Kotori**

This battle is all about protecting Shido!

**[18:43] Maria**

Yes.

**[18:43] Maria**

However, we cannot win if we  
don't do something about the Nibeelcole.

**[18:49] Kotori**

But still...

**[18:51] Shido**

No, let's do it.

**[18:53] Shido**

Let me hear your plan, MARIA.

**[18:55] Kotori**

Shido...

**[18:58] Kotori**

All right.

**[19:00] Kotori**

But before that, let's go show them

**[19:03] Kotori**

just what it means to fight us in this city!

**[19:16] Westcott**

It would seem Nightmare  
passed along my message.

**[19:22] Ellen**

It looks like Ratatoskr  
is deploying all their forces, too.

**[19:26] Westcott**

Wise decision.

**[19:28] Westcott**

They have no chance of winning  
if they don't take the offensive here.

**[19:31] Westcott**

They're most likely intending  
to come after my head and yours.

**[19:37] Westcott**

It's well known that DEM  
would collapse if it lost us.

**[19:43] Ellen**

In that case, Ike,  
shouldn't you be in a safer location?

**[19:48] Westcott**

We started this revolution.

**[19:52] Westcott**

So I can't allow you to be  
the only one standing at its front.

**[19:59] Westcott**

Now, shall we begin, Captain?

**[20:03] Brennan**

Yes, sir!

**[20:04] Brennan**

All ships, launch the first wave  
of Bandersnatch!

**[20:18] Brennan**

Magic cannons, prepare to fire!

**[20:20] Brennan**

Target Ratatoskr's aerial battleship!

**[20:24] Brennan**

An attack from Ratatoskr?!

**[20:26] Crew**

It's not! This is—!

**[20:43] Kurumi**

Attention, please.

**[20:45] Kurumi**

Can you hear me, vile Wizards?

**[20:50] Ellen**

Nightmare!

**[20:52] Kurumi**

*Starting now, I'm coming to hunt you all down.*

**[20:57] Kurumi**

*Do please try not to flee.*

**[20:59] Ellen**

What?!

**[21:02] Brennan**

Ship 2, Honorius! Ship 3, Notoria!

Cover the Bandersnatch squad!

**[21:11] Brennan**

What?! What happened?!

**[21:13] Crew**

It looks like we've been hit  
with cannons from the surface!

**[21:15] Brennan**

From the surface?

**[21:34] Brennan**

What is going on with this city?!

**[21:37] Westcott**

Let's accept their challenge.

**[21:40] Westcott**

All we need do is remain calm

**[21:43] Westcott**

and lower our fist with full force.

**[21:51] Sign**

Episode 2

**[21:51] Sign**

Final Respite

**[23:25] Sign**

Episode 3 "The Spirit's Resurrection"

**[23:26] Narrator**

And so the battle has begun.

**[23:29] Narrator**

What is the new combat strategy  
Shido employs against Nibeelcole?

**[23:33] Narrator**

Next Episode is Episode 3:  
"The Spirit's Resurrection."

**[23:36] Narrator**

The most powerful Spirit now manifests itself.

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:22:12 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:22:12 UTC by whimsee